

The One With Rachel's Other Sister

908 瑞秋的二妹

又到感恩节，六人再度齐聚 C&M 家。

去年感恩节的嘉宾为 Brad Pitt，今年换作 Christina Applegate 加盟。

她饰演瑞秋的小妹，颇为自我中心的 Amy，前来看望刚出世的小侄女。

Amy 与男友共进晚餐的计划泡汤，于是瑞秋错误的邀请她留下过节。

晚餐时 Amy 发起了大争论：谁应该是小爱玛的合法监护人？

如果瑞秋和罗斯死掉，谁带小爱玛？

另外，钱德建议晚餐使用结婚时选购的精美瓷器，莫妮卡为此胆战心惊，生怕瓷器有个三长两短。

乔伊本应同其他演员一起参加《光辉岁月》的节日游行，并将此事写在手臂上，却因穿长袖而忘记了，他求菲比帮他想想怎么撒谎，蒙混过关。



9.08 The One With Rachel's Other Sister

Chandler convinces Monica to use the fancy china dishes for Thanksgiving.

Joey forgets he's supposed to be in the Thanksgiving parade with the rest of the

Days of Our Lives cast, so Phoebe teaches him how to lie to his producer.

Rachel's other sister (Amy) shows up unexpectedly for Thanksgiving and is upset when she finds out Chandler and Monica get Emma if Ross and Rachel die.

And Chandler is upset that he only gets Emma if Monica is alive.

Amy can't get Emma's or Phoebe's names right, carelessly insults everyone, and basically drives everyone crazy.

[Scene: Monica and Chandler's apartment, Joey and Chandler are watching Macy's Thanksgiving Day Parade on TV]

The Macy's Thanksgiving Day Parade (informally known as the "Macy's Day Parade") is an annual parade presented by Macy's Department Store. The three-hour event is held in New York City starting at 9:00 a.m. EST on Thanksgiving Day.



Monica: Hey hon, could you help me get the plates down?

hon<口>honey

Chandler: Yeah. Hey, here's an idea, why don't we use our wedding china today?

wedding china n. 婚礼瓷器

Monica: Or we could save them for a fancy special occasion.

Chandler: How about this: You could treat me like I'm an equal or talk down to me like I'm a child.

equal n. (地位等)相同的人[eg: In natural talent he was their equal or superior]/talk down to v. 用高人一等的口气对人说话

Monica: No, I just think we should save our china for something really special. Like if the Queen of England comes over.

Chandler: Honey, she keeps canceling on us. Take the hint.

cancel on sb 取消与某人的约会/take the hint<口>接接灵子 明白隐含义

Monica: What if something gets broken? They're so expensive!

Chandler: What is the point of having them if we never use them?

point n. 意义 目的 用途(+in/of)[eg: There is no point in complaining. They can't do anything to help you]

Monica: Ok, but if something gets broken, and then the Queen comes over...

Chandler: I will explain it to her.

Monica: (laughing) Oh yeah, like I'm going to let you talk to the Queen.

Joey: Wow, the parade is really good this year. Man, those horses can crap!
crap vi. <粗>拉屎

TV announcer: Next up is a marching band from Muskogee, Oklahoma.

marching band



Chandler: Muskogee! That's like four hours from Tulsa. Woo-hoo! Y'all look great! That's right, I said y'all!

TV announcer: And here's the float with the stars of the popular daytime soap Days of Our Lives .

float n. 彩车



Joey: Oh my God!

Chandler: Aren't you one of the stars of the popular daytime soap Days of Our Lives?

Joey: Yeah! I totally forgot I'm supposed to be there. I can't believe I forgot. I usually write stuff like this on my arm.

(Chandler grabs Joey's arm and pushes the sleeve up)

Joey: Oh! Stupid long sleeves.

Chandler: What are you gonna do?

Joey: I guess I'll have to come up with a really good reason why I wasn't there. The producers are gonna be so mad at me. They sat us all down yesterday and said "Everyone has to be there at 6:00 AM sharp, that means you Tribbiani." Like... like I was some kind of idiot.

producer n. 制片人/sharp ad. 整(指时刻) [eg: The lecture started at three o'clock sharp]

Chandler: Well you proved them wrong.

Joey nods: Yeah.

Opening Credits

[Scene: Ross and Rachel's Apartment, Ross and Rachel are putting baby stuff together like they're going to be going somewhere]

go somewhere v. 出去有点事

Rachel: (to Emma) Oh Emma. This is your first Thanksgiving. What are you thankful for? Mommy's boobies.

booby<俚>Slang term for breast.

Ross: A lot of people are thankful for those.

(There's a knock on the door)

Woman at door: Hello? Rachel?

Rachel: Who is it?

Woman at door: It's your favorite sister.

Ross & Rachel: (while looking at each other surprised and shocked) Jill?

Woman: (at door in a sing-song voice) Amy.

Rachel: Hide my rings.

(Ross goes into Rachel's room)

Rachel: Oh. (opens door preparing herself and then happily says) Amy!

Happy Thanksgiving.

Christina Applegate (born November 25, 1971) is an American Emmy Award-winning and Tony Award-nominated actress, particularly well-known for playing the very attractive, promiscuous(adj. 男女乱交的), dim-witted(adj. 笨的) Kelly Bundy on the Fox television network sitcom Married... with Children. She has since established a film and television career, with major roles in several pictures, such as , The Sweetest Thing, the upcoming ABC sitcom Samantha Who? and recently starred on Broadway in a revival of the musical Sweet Charity.



Amy: Do you have a hair straightener?

hair straightener n. 直发器



Rachel: Um... hi.

Amy: Oh... hi... (goes to Rachel with open arms)

Rachel: Aw.

(Amy grabs her arms)

Amy: Hair straightener?

Rachel: I haven't seen you in like a year.

Amy: Oh, I know, I know. I've just been crazed.

crazed adj. 疯狂的

Rachel: Oh well yeah me too. Um... I had a baby.

Amy: I decorated Dad's office.

Rachel: Oh... yeah? Well unless you pushed a desk out of your vagina,

(shakes head no) not the same thing.

vagina n. <解>阴道

Amy: Listen, um about the hair straightener, honey... I really need one. I'm going to have dinner at my boyfriend's house.

(Amy bending over fiddling with her purse when Emma cries and she hears Emma) Oh my God!

fiddle vi. 乱动 捣鼓(+with) [eg: Don't fiddle with my new car]

Rachel: mh hmm...

Amy: Is this Emmett? (pointing to EMMA)

Rachel: Uh..... its Emma.

Amy: It's a girl?

(Ross comes out of the bedrooms)

Ross: Hey Amy.

Rachel: Oh Amy, you remember Ross.

Amy: Not really. But you are much cuter than that geeky guy she used to date.

geeky<俚>adjective form of geek

Ross: That was me.

Amy: No, he was this creepy guy from high school who had this huge crush on her since like the ninth grade.

creepy adj. 令人毛骨悚然的

Ross: (with a look of wondering how-long-this-is-going-to-go-on on his face) Still me.

Amy: No, I'm not talking about you. Come on (to Rachel) It was your fat friends brother with that bad afro, do you remember?

afro n. 非洲式圆蓬发型



Ross: (starts talking over her 'do you remember' line) Amy. I'm going to save you some time, ok. (spins finger around in circle) All me.

[Scene : Monica and Chandler's Apartment]

(Joey is walking around looking worried.)

Monica: Careful. (hands Chandler a china plate) Careful. CAREFUL!

(Chandler is startled and nearly drops the plates.) Sorry.

Chandler: I'll tell you what, for the rest of our lives, I'll be careful until told otherwise. (looks at china) hey wait a minute this isn't the china we picked out...

Monica: I know, after you left the store, I chose different ones.

Chandler: Why?

Monica: well no offense honey, but your taste is a little feminine for me.

taste n. 品位 审美/feminine adj. 女孩子气的 适合于女子的 [eg: He has a feminine voice]

Chandler: Oh suddenly, flowers are feminine?

(Phoebe comes in)

Phoebe: Hey, everybody. Happy Thanksgiving!

Joey: Hey happy Thanksgiving... Pheebs! (motions her to come over)

Phoebe: Hey, what's going on Joe?

Joey: I... I... I need a good lie.

Phoebe: Oh okay. How about the whole "man walking on the moon" thing. You know? You. you could. You could see the strings people!

string n. 绳索 (附在衣服等上的) 带子

Joey: No, no, no I need a good lie to explain why I wasn't at a work thing today.

Phoebe: Ooh, honey. You stink at lying.

stink at sth<口>: (方面)很烂

Joey: I do not.

Phoebe: Oh really. Okay. let me ask you something. Yesterday at the coffee house, I went to the bathroom and when I came back, my muffin **was gone**—who **took** it?

Joey: Somebody opened the **door to** the coffee house and a raccoon **came running in**, **went straight for** your muffin and I said "Hey don't eat that—that's Phoebe's" and he said... (pause) He said... "Joey you stink at lying." What am I gonna do?

raccoon n. <美>浣熊



Phoebe: Don't worry, don't worry. We'll **come up with a good lie**. I'll **help you practice it**.

Joey: Oh great, that'd be great. Thank you.

Phoebe: Sure, what... what was **the work thing**?

Joey: Uh... (forgetting what the work thing was, rolls up his sleeve on his right arm and shows Phoebe, she looks)

roll up one's sleeve v. 卷起袖子

Phoebe: "Pick up grandma at the airport"?

Joey: Oh... man...

[Scene: Ross and Rachel's Apartment]

Any: (with straight hair) Oh she's precious. **Do you ever worry** she's going to get your real nose?

precious adj. 可爱的 宝贝的

Rachel: Amy! (pause) Yes I do... I really do. (grabs Ross' hand **for support**)

(Amy's cell phone rings)

Amy: Hello? Yeah, um. **Hang on one sec.** (to Ross and Rachel) Can I **take this upstairs?**

Ross: Sure, we don't live there but...

Amy: Seriously? Its... it's just these rooms? (moves hands around motioning 'just these rooms') (To Ross) I **thought you were** a doctor.

Rachel: Yeah, no. Ross **has a PhD.**

Amy: Ew. (walks into Rachel's room, I'm guessing)

Rachel: God she is unbelievable.

unbelievable adj. 不可理喻的

Ross: I know, I mean a PhD is just **as good as** an MD.

PhD abbr. Doctor of Philosophy 博士学位/MD abbr. 医学博士 (Doctor of Medicine)

Rachel: Oh sure Ross, yeah. If I have a heart attack in a restaurant, I **want you there with** your fossil brush.

fossil brush



Amy: (storms out) Stupid Thanksgiving.

Rachel: What? What happened?

Amy: My boyfriend canceled on me. I mean... I I finally find a real relationship. I mean, someone that I can spend this day with and then his wife comes back into town. I swear, it's almost not even worth dating married guys.

cancel on sb 取消了和某人的约会

Ross: Don't say that.

Amy: Oh. I was so looking forward to this. It was gonna be such a beautiful Thanksgiving. We were going to have sushi.

sushi<日>寿司

Rachel: Oh Amy, don't cry Amy. Um... Ross, could I talk to you in private?

Ross: Sure, you want to go upstairs?

(Ross and Rachel go in the kitchen)

Rachel: Um look I was thinking... If it's ok with Monica I would like to invite Amy to Thanksgiving.

Ross: You know, I think that's a great idea. It'll be like the Pilgrims bringing the Indians syphilis.

Pilgrim n. 1620 年搭乘五月花号 (Mayflower) 移居美国的英国清教徒/syphilis n. <医>梅毒

/bring sb sth

Rachel: Look I know she's a little tough to take. She has no where else to go, and she's my sister. Alright, she's Emma's aunt. And I would like them to bond.

Ross: Ok, fine, but I don't want them bonding too much. I don't want her telling Emma she needs a nose job.

Rachel: Ross, you know what? She may need one... We're just going to have to make our peace with that!

make one's peace with 讲和 (不想接受又不得不) 接受

(Rachel grabs Ross' hand for support and starts to cry a little and then they both walks out of the kitchen)

Rachel: Amy. Amy? Amy!

Amy: I'm out in the hall. Your baby had some sort of explosion of stink.

Ross: The bonding's going great.

[Scene: Monica and Chandler's apartment]

Rachel: (opens their door) Hi.

Everyone: Hi, hey.

Rachel: Hey you guys, this is my sister Amy. This is Chandler, Joey, Phoebe and you know Mon.

Everyone: Hi.

Amy: Oh my god. You're on Days of Our Lives.

Joey: (laughs) Yeah.

Amy: wow. They must put a lot of makeup on you.

Joey: (looks rejected) Hap... Hap... Happy Thanksgiving.

(Joey turns away and Chandler reassuringly pats him on the back)

reassuringly adv. 安慰地

Ross: Hi.

Monica: Hi.

(they hug and kiss on cheek)

Monica: Hey you.

Monica: So. Welcome. Is this your first time you're seeing Emma?

Amy: (with confused look on face) Yeah I... I think so. (sticks her hand out to shake hands with Phoebe and says to her) It's nice to meet you Emma.

Phoebe: (shakes her hand and says) Phoe-Be.

Amy: Oh. That's a funny noise.

(Monica and Amy turn away and walk into the living room towards the secret closet)

Joey: Pheebz, I still need some help here

Phoebe: Oh right, ok um. Ok so it's not just the lie you tell. but it's the way you tell it. . For example if you look down at the ground when you're talking, people know you're lying.

Joey: Oh... I don't know why this is so hard for me. you know... I mean lying is basically just acting and I am a terrific actor.

Phoebe: (looks down) You are a terrific actor.

(Joey realizes what she's doing)

Chandler 'I could talk to the producers for you. I'm a great liar. Take Monica's dress. I said I loved it. I hate it.

Monica: Hey!

Chandler ' I'm also a great moron.

moron <口>低能 <医>痴愚者(指智商在 50-70 之间的成年人)

Amy: (coming out of the bathroom) Hey. Hey where's the baby?

Rachel: Oh we just put her down for a nap.

Amy: Listen, I was just thinking. You know what would be incredible? If you guys died.

Ross: (first has a look of 'huh' then changes it to sarcastic happy) Thank you Amy.

Any: no, no, then I would get the baby. I mean you know it would be just like a movie. Like at first I **wouldn't know what to do with** her, then I would rise to the occasion and and then I would get a makeover and then I'd get married.

rise to the occasion v. 应付自如/makeover n. An overall treatment to improve the appearance or change the image/get a makeover<俚>时来运转 旧貌换新颜

Phoebe: That's a great movie. (she claps)

(Joey nods **in agreement**)

Any: Now listen, **not that** you guys could stop me **or anything** cause you know you'd be dead. But I **was thinking about** changing her name. I'm just not **really a big fan of** Emily.

not that adv. 并非 倒不是说 [eg: Not that it matters, but how did you spend so much money in such a short period of time?]

[Transcriber note: I'm surprised that Rachel and Ross didn't say they weren't either here]

Ross: Emma.

Any: (turns around to Phoebe) Emma, Ross wants you.

Phoebe: PHOE-BE.

Any: (turns to Ross and Rachel) Why does she **keep making** that noise?

Rachel: Honey, I don't know how to tell you this, but um, if something **were to** happen to Ross or myself (Ross and Rachel knock on wood) um you **wouldn't** get the baby.

Knock on wood 按字面的意思就是“敲敲木头”，这个短语是指接触木制的东西可以确保好运、甩掉坏运气。这是一个典型的英语惯用语。例如：‘I have never been without a job, touch wood!’ 这个短语的起源和宗教信仰或迷信有些关联。它很可能起源于古代人的一种信念：即碰一碰树木可以驱邪或可以找到保护神。当时人们认为保护神是住在树里面的，特别是橡树。也有人认为 knock on wood 起源于基督徒发誓或祈祷好运时触摸一个木制十字架的仪式。早期的基督徒认为他们所触摸的正是耶稣殉难的那个十字架。到了后来他们认为只要触摸任何木制十字架或是十字架的一部分，其意义都和触摸耶稣殉难十字架是一样的。在英国有一个短语意思和 knock on wood 一样。这个短语是 touch wood。它最早见于 1908 年的《威斯敏斯特公报》上。它有可能起源于 19 世纪英国一种叫做“touch-wood”的游戏。依照游戏规则，触摸到木头的人就可以不被捉到。Knock on wood 在挪威有一个变体，即 knock on the table。既然在室内很难找到木头，找一件包含木制材料的家具代替木头也就顺理成章了。

Amy: Well who would?

Ross: Well we haven't officially asked them yet, but we would want Monica and Chandler.

Amy: Who?

Ross: You're in their apartment.

Chandler: I can't believe you'd want us to raise Emma.

Monica: yeah oh my god, I'm so moved.

Amy: I don't believe this, hold on a second. You guys die and I don't get your baby?

Rachel: Amy, See, we're a lot closer to Monica and Chandler. We see them every day. And truthfully honey, you don't seem very connected to the baby.

truthfully adv. 老实说

Amy: Connected? I mean... to what? She's... she's a lump.

lump n. 团 块 肿块 [eg: The artist started with a big lump of clay]

Chandler: You know, guys I gotta say. This means so much to me. I mean, that you would trust me with your child. I mean, we all know that Monica and I have been trying to have a baby of our own. You know I've had my doubts about my skills as a father, but that you two... that you two..... (starts to cry)

Amy: (points to Chandler) This guy? Seriously?

(Later in the day)

Monica: Okay! It's time for dinner. Everyone we're using our fancy china.

um and it's very expensive so please be careful.

Ross: (starts playing with a plate) Woah. Woah... (nearly really drops the plate and more seriously) Woah.

Monica: Okay, just to be clear, comedy with the plates will not be well-received. (pinches Ross' arm)

comedy n. 喜剧性事件/well-received adj. 受到欢迎的

(Ross makes some sort of sound to let us know it hurt)

Joey: Hey! How come my plate's less fancy than everyone else's? Do you not trust me with a fancy plate?

Monica: No, honey, it's : that's a special plate. See it's a game, whoever gets that plate wins.

Joey: I can't believe I won.

Amy: You know , this is such a slap in the face. I'm your sister and you would give your baby to these strangers over me.

a slap in the face n. 侮辱 耳光

Rachel: Monica is Ross's sister.

Amy: No, Ross's sister was really fat.

Monica: That was me.

Amy: No, she was this really dorky girl in high school that used to follow Rachel around like a puppy dog.

dorky<俚>To act silly, foolish, stupidly or in other words to act like a dork(<俚>笨蛋)

Rachel: (interrupts)Hey. Amy. You've got to stop doing that.

(Amy gets pissed and starts cutting food on the fancy plate very harshly, you can hear the silverware scraping the fancy plate)

harshly adv. 刺耳地/silverware n. 银器/scrape v. 刮(或擦)出刺耳声[eg: A chair scraped on the floor]

Monica: (about to have a heart attack) Okay, listen I know you're having a little bit of a family crisis, but you don't have to take it out on the plates. I mean, I mean in fact I think that everyone should cut their food like this.

take it out on sb v. 将怒气发泄在某人身上 拿某人出气[eg: I shouldn't take it out on you just because I am disappointed about the football game]

(Monica holds a turkey leg up in the air over the plate trying to cut meat off with a knife)

Monica: Now see, this way you protect the plate... and let's face it, you have fun.

Any: Okay, how about this, if you guys die and the crazy plate lady dies, then do I get the baby?

Chandler: No, if crazy plate lad... (sees Monica frustrated at this comment) If Monica dies then I would get Emma, Right?

(Ross and Rachel pause and ponder this)

ponder v. 沉思

Rachel: Well actually...

Chandler: Actually what?

Ross: well... it's just. it's just in that case, then um. Emma would go to my parents.

in that case v. 如果是那样的话

Chandler: What?

Any: Hurts, doesn't it?

(Chandler gives a look that says "Yeah!")

Joey: (raises his hand) Uh... who has to die **for me to** get her?

(Everyone is looking around and at Joey with looks of 'what?' on their faces)

Commercial Break

(continues)

Chandler: So if Monica's **not around**, then I'm **not good enough to** raise Emma?

Ross: (looks down) No, that that is not what we're saying.

Joey: Yeah he's lying. He looked down.

(Joey looks to Phoebe and she **nods in agreement**)

Chandler: Well what is wrong with me? Am I ... am I incompetent? Because I **managed to survive whatever it is that** killed the three of you!

incompetent adj. 不能胜任的

Rachel: Honey, you're **taking this the wrong way**. We think you're going to be a wonderful parent. It's just... you're **more the** you know fun parent.

Ross: Yeah and we'd **want to make sure** Emma also has someone like Monica who is **more of a** disciplinarian, someone who can be **firm and strict**.

disciplinarian n. 执行纪律者 严格的人

Monica: That's not **how you see me**, is it?

Phoebe: (while cutting a sweet potato in the air) No you're **all about** the fun.

sweet potato n. <植>甘薯



Chandler: Look, I may not know a lot about babies, but do you really think I'm not capable?

Ross: No, you both are equally capable. It's just... you're strongest when... when you're together.

Chandler: Ok. So if we both had Emma and I die (knocks on table) she'd have to give her up.

Ross: Sure, Monica would have to give her up.

Joey: I lie better than that, right?

Chandler: So... let me get this straight. So my two friends die, I get Emma. Then my wife dies, then Emma the one tiny ray of hope left in my life gets taken away from me?

get straight v. 搞清/a ray of hope n. 一线希望/ray n. 微量 丝毫(+of) [eg: I was left without a ray of hope]

Phoebe: There's your movie! (claps)

[Scene: Later on, Monica opens her front door. Chandler is sitting in the hallway]

Monica: Hey. There you are. You disappeared after dinner.

Chandler: Oh? Did somebody miss me? Is there a child to raise poorly?

Monica: Ross and Rachel don't know what they're talking about. I mean it's not like they're so responsible. Emma is a product of a bottle of Merlot and a five year old condom.

product n. 产物/Merlot is a red wine grape that is used as both a blending grape and for varietal (adj. 品种的) wines. Merlot-based wines usually have medium body with hints of berry, plum (n. 李子), and currant (n. 葡萄干). Its softness and "fleshiness (n. 多肉)",

combined with its earlier ripening(n. 成熟), makes Merlot an ideal grape to blend with the sterner, later-ripening Cabernet Sauvignon. This flexibility has helped to make it one of the most popular red wine varieties in the United States and Chile.



Chandler: Yeah but they're right. I mean, I'm not a strong father figure and I never will be.

Monica: No you learn these things. You grow into it.

grow into v. (变得成熟有经验) 成长为

Chandler: Yeah, but it's not who I am. Everything they said was exactly why I was worried about having a kid. And it's true. And look everybody knows it.

Monica: I don't know it! I want to have a kid with you because I think you're going to be an amazing dad... at the fun parts and the hard parts.

Chandler: Oh yeah, well can you picture me saying "Go to your room! You're grounded"?

grounded<俚>to be restricted to your home 不准出去/ground vt. 使停飞[eg:The pilot was grounded for 3 days]

Monica: Can you hear me say "You're grounded"?

Chandler: You said that to me last week.

Monica: How hard is it? No shoes on the furniture.

[Scene: Back to Monica and Chandler's apartment, Amy is sitting on a chair
by the bay window looking mad]

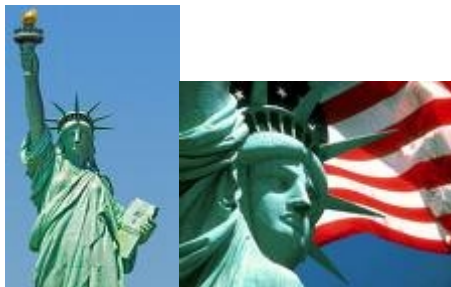
Joey: (groans and gets off the phone) The producer from Days left a message on my machine asking why I wasn't at the parade. They said everybody's very pissed off at me... (whiny voice) And they all got to meet Santa!
get off the phone v. 挂断电话/whiny adj. 发牢骚的

Phoebe: It's ok. I thought of the perfect lie for you. It's simple, it's easy to remember and doesn't invite a lot of questions.

invite vt. 引起 招致 吸引 [eg: Recklessness invites disaster]

Joey: Ooh! Does it have something to do with a spaceship? Oh, no-no-no, The Statue of Liberty came to life!

come to life v. 苏醒过来/Liberty Enlightening the World, known more commonly as the Statue of Liberty, is a large statue that was presented to the United States by France in 1886. It stands at Liberty Island, New York in New York Harbor as a welcome to all visitors, immigrants, and returning Americans. The copper-clad (adj. 身穿铜衣的) statue, dedicated on October 28 1886, commemorates (vt. 纪念) the centennial (n. 百年纪念) of the United States and is a gesture of friendship from France to America. Frdric Auguste Bartholdi sculpted (v. 雕塑) the statue and obtained a U.S. patent useful for raising construction funds through the sale of miniatures. Alexandre Gustave Eiffel (designer of the Eiffel Tower) engineered the internal structure. Eugene Viollet-le-Duc was responsible for the choice of copper in the statue's construction and adoption of the repouss technique.



Phoebe: Shhh! You weren't at the parade because you had a family emergency.

Joey: Oh, I like that, yeah. Wasn't at the parade because I had a family emergency.

Phoebe: Ooh, what happened?

Joey: (all nervous and looking down and fiddling with his ear) Oh... My sister's raccoon.

Phoebe: No! Nothing with a raccoon!

Joey: Arg... Alright, I'll take care of it. (throws hands out in the air)

(Monica and Chandler come through the front door)

Monica: Oh wait... What are you doing?

Joey: Setting the table.

set the table v. 摆餐具

Phoebe: Yeah we thought it would be nice to use the fancy china for dessert too.

Monica: Oh how nice. Maybe later we can all go blow our noses on my wedding dress.

blow one's nose v. 擤鼻涕

(Ross comes out of the guest bedroom with the diaper bag and the car seat carrying thingy... yeah... that's the technical term... He goes to Chandler)

diaper bag



the car seat carrying thingy



Ross: Hey dude, you okay? Sorry about before.

Chandler: Oh no that's okay, you're totally right. I don't know anything about disciplining a child. But it did hurt my feelings and I want you to know that when I die, you don't get Joey.

discipline vt. 训练 训导 [eg: He disciplined the new soldiers]

(Ross walks away with a face of yeah ok)

Amy: (walks over to the couch and sits down next to Rachel) Uchh. (pauses) Uchh (louder this time) In case you hadn't noticed, I'm not talking to you.

Rachel: UCHH! (much louder and longer than Amy's)

Amy: You know... this... this is classic Rachel.

classic adj. 典型的 [eg: This is a classic example of bureaucratic inefficiency]

Rachel: Yeah... yeah right... Remember in high school when I died and didn't give you my baby?

Amy: This might be my one chance to have a baby Rachel. I mean, you know that I have been so busy focusing on my career.

be busy doing sth

Rachel: What? What career?

Amy: Um... I'm a decorator.

decorator n. 室内装潢师

Rachel: Ok. You decorate dad's office and so now you're a decorator. Okay!

I went to the zoo yesterday and now I'm a koala bear.

koala n. 树袋熊(澳洲产无尾熊)

koala bear



Amy: Why can't you ever be supportive?

Rachel: Sup... You want to talk supportive? You didn't even come and visit me when I was in the hospital having the baby.

Amy: Oh. Yeah. Well... You didn't come see me when I was in the hospital when I was getting my lips done.

Rachel: I did the first time! Oh. Oh... (gets up and walks into the kitchen) And you know what. You want to know why I'm not giving Emily to you.

Ross: Emma.

Rachel: (turns to Ross) Oh whose side are you on? (back to Amy) I'm not giving you Emma because there is no way you could handle the responsibility of a child.

there is no way : 不可能

Amy: How hard could it be? You do it.

Joey: ooh oooh...

Amy: Do you want to know why you don't want me to have the baby?

Rachel: uh huh.

Amy: Because you don't want me to be happy. You... you have always been jealous of me.

be jealous of sb 嫉妒某人

Rachel: Jealous of what? Of **your** lack of responsibility? You, your immaturity? **Your total disregard of other people's feelings?**

immaturity n. 未成熟 未成年/disregard n. 漠视 忽视(+of) [eg: The boy's failure was due to continued disregard of his studies]

Amy: Uh... **To name a few.** You know... You know... You've just always been like this. You **just have to** have everything. And I couldn't have anything. Like in junior high, when you **stole** Timmy **from** me. I mean, do you even **realize how much that hurt** me?

junior high<口>初中

Rachel: Timmy was my boyfriend and you made out with him!

Amy: Oh come on, that was 20 years ago. **Get over it.**

Rachel: I cannot, I cannot believe that I invited you here today.

Amy: Yeah, well **you know what** I cannot believe. That my so-called sister, **gets a 30% discount from** Ralph Lauren and I **still have to** pay retail.

so-called adj. 所谓的[eg: Her so-called friend did not offer any help]/retail adv. 以零售价格[eg: You have to pay these goods retail]

Rachel: ah ha ha. ah ha ha. (**evil menacing laughter**) It's forty five.

menacing adj. 险恶的

Amy: **You bitch.** You just think you're so perfect. **With** your new baby and your, your small apartment. (directs this to Ross who in turns **throws the towel** in his hand **down on** the table) Well let me tell you something. Your baby **isn't even that** cute.

(everyone **sucks their breath in**, in shock)

Ross: (walks over) **Too far**, Amy. Too far.

Rachel: You **take that back.**

Amy: No.

Rachel: Take it back!

Amy: No! What are you gonna do? Make me?

Rachel: Heey man, I work out.

(Ross nods his head and points at her, [in a yes manner](#))

Amy: So do I.

Rachel: I do pilates.

The Pilates Method (sometimes simply Pilates), is a [physical fitness system](#) developed in the early 20th century by Joseph Pilates. Pilates wrote two books [concerning](#) the Pilates method: [Return to Life through Contrology](#) and [Your Health: A Corrective System of Exercising That Revolutionizes the Entire Field of Physical Education](#). Pilates called his method Contrology, referring to the way the method encourages the [use of the mind to control the muscles](#). The program focuses on the core postural (adj. 姿势的) muscles which help [keep the body balanced](#) and which are essential to providing support for the spine. [In particular](#), Pilates exercises teach [awareness of breath](#) and alignment (n. 校直) of the spine, and strengthen the deep [torso muscles](#), which are important to help alleviate and prevent [back pain](#).



Amy: I do yoga.

Rachel: [Bring it on!](#)

[bring it on](#) 放马过来吧

(Amy pushes Rachel and Monica goes berserk and runs around the table)

[berserk](#) adj. 狂暴的 狂怒的 [eg: Now he was in a berserk rage]

Monica: Put the plates in the boxes!! Put the plates in the boxes!

Rachel: Did you just push me?

Amy: Uh, yeah I think I did.

Rachel: Alright. That's it! (Pushes Amy back)

Monica: (screaming at Ross) [Forget](#) the bubblewrap! [There isn't time!](#)

bubblewrap



(Rachel and Amy 'fighting'... They're really just trying to slap each other and just keep slapping their hands)

Rachel: (starts messing up Amy's hair) Frizzy frizzy frizzy frizzy!!

frizzy adj. 头发卷曲的

(They go back to fighting and then it really gets on)

Phoebe: Oh my god! Shouldn't we stop this?

Joey: What? Are you out of your mind? Let's throw some jell-o on them.

Phoebe: Hey, someone could get hurt.

Ross: Kick her, Rach! Kick her!

Joey: Pull her top off, Rach! Pull her top off!

(Amy starts spitting on Rachel's hand and Rachel is saying ew and pushes her away)

Rachel: Ew! Gross.

(Amy runs towards Rachel and Rachel puts her arm out, hand on Amy's head and Amy starts trying to hit her but is missing, Rachel is moving backwards towards the table when her hand swipes the one plate left on the table on to the floor)

swipe vt. 碰擦 擦过

(Everyone is shocked and Monica faints and Ross catches her)

Chandler: Alright! That is it. This is our apartment and you can not **behave this way**. Now if you can't **act your age** then you **shouldn't be here at all**. Now those plates may not be **as nice as** the pretty pink ones I picked out, but they're very important to Monica. I **want you to apologize to** her right now.

Amy: I'm sorry.

Rachel: Mon, I'm so sorry.

Chandler: Okay. That's better. Now I want you to both apologize to each other and **mean it**.

Amy & Rachel: (at same time) Sorry.

Chandler: By the way, that fight was totally arousing.

arousing <俚>勾起情欲的

Ross: Dude. Well done. You know what? If I die, and Rachel dies and Monica dies then you **can totally take care of** Emma.

Chandler: Oh yeah? Well thanks.

Ross: So, so now do I get Joey?

Chandler: Okay, but you should know he eats **five times a day** and shoves pennies up his nose.

shove<口>推 挤

(Ross ponders that and walks away)

Rachel: Are you okay Mon?

Monica: uh huh... I mean these things happen. Its' just a plate. It's not like somebody died.

Phoebe: It's all right. You can mourn.

mourn v. 哀悼

Monica: (starts crying) Thank you. It was so beautiful. (gets up and walks towards the front door) I'm going to go to Joey's and get the pies.

Joey: Actually it's not pies, its just pie.

Monica: I don't care. (pauses and realizes...) Oh my god. I've lost the will to scold.

will n. 意愿 欲望(+to do)[eg:He had a strong will to beat his opponent]/scold vt. 责骂 唠唠叨叨地责备[eg:She is always scolding her children]

Rachel: Look Amy, it got a little out of control over there...Um... and I'm sorry. You're my sister and if it really means that much to you...

Amy: So you're gonna give me the baby?

Rachel: Uh. No... I was gonna let you use my Ralph Lauren discount.

Amy: (starting to cry) You are not gonna regret this.

(they hug and Rachel has this disgusted look on her face and then Emma starts crying)

Rachel: She needs changing.

Chandler: Oh no no no... I'll get her. I'm super-competent and totally responsible and fourth in line to raise Emma. I'll be right there Emma. Just let me get my trusty diaper bag here. (knocks over the box of china) Well... what do you know? I guess, I'll be the one who dies first.

trusty adj. 值得信赖的 可靠的[eg: The master left his money with a trusty servant]/knock over v. 打翻

Closing Credits

[Scene: Chandler is packing the broken china in its box. He's taping up the top of box so thoroughly, there isn't an inch of cardboard which isn't covered in tape. He is struggling with the tape dispenser.]

tape up v. 以胶带粘上/thoroughly adv. 彻底地/cardboard n. 硬纸板[eg: The box is made of cardboard]

tape dispenser n. 胶纸机



Phoebe: Hey, does Monica **know about** her broken plates yet?

Chandler: Nope...

Phoebe: Broke them all, huh?

Chandler: Yep...

Phoebe: You're gonna tell her?

Chandler: Nope... (Monica walks in) Hey... so I'm gonna **put the plates back**. You know, I think you **were** right, I don't think we should use these plates again for a long time.

Monica: Like **only if** the queen comes?

Chandler: Maybe not even then. (Joey walks in)

even then conj. 即使在那时

Joey: Hey! I did it. I called my producer. I told him I had a family emergency, he **totally bought it**. Thanks for **teaching me how to lie** Pheeb.

Phoebe: No problem! Next week: stealing... (Chandler walks away to **store** the box of broken china.)

Monica: Bye plates!

Joey: Oh, you told her you **broke all** the plates, huh? (Chandler walks back, **looking angrily at** Joey)

Monica: What? **Something happened with** the plates?

Joey: Uhm... (looks down) Yeah... this uhm... raccoon came in...

End